

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Frutos de la esclavitud y la opresión...]

H. M.

Del sudor de la frente de los esclavos se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos, bibliotecas que aún perduran en los anales y armadas capaces de arrasarlo todo. De los asirios a los persas, de los egipcios a los romanos, de los mongoles a la dinastía Quing, todos expandieron sus fronteras doblgando a pueblos y naciones [...].

*Puntuar
de otra
forma*

(H. M.: “La esclavitud y la IA”. *La Razón*, 22.08.25, 22).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos las dos versiones (la original primero):

Del sudor de la frente de los esclavos se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos, bibliotecas que aún perduran en los anales y armadas capaces de arrasarlo todo. De los asirios a los persas, de los egipcios a los romanos, de los mongoles a la dinastía Quing, todos expandieron sus fronteras doblgando a pueblos y naciones [...].

Del sudor de la frente de los esclavos[,] se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos, bibliotecas que aún perduran en los anales[,] y armadas capaces de arrasarlo todo. De los asirios a los persas, de los egipcios a los romanos, de los mongoles a la dinastía Quing[:] todos expandieron sus fronteras doblgando a pueblos y naciones.

1) Proponemos puntuar el complemento circunstancial *Del sudor de la frente...*, situado en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones:

Del sudor de la frente de los esclavos se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos, bibliotecas que aún perduran en los anales y armadas capaces de arrasarlo todo.

Del sudor de la frente de los esclavos[,] se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos, bibliotecas que aún perduran en los anales, y armadas capaces de arrasarlo todo.

Según la normativa, “como regla general, los complementos circunstanciales pueden aparecer delimitados por coma cuando preceden al verbo. La mayoría de estas comas son opcionales, pero su presencia es útil para aclarar la jerarquización de los miembros del enunciado y, consecuentemente, para facilitar su interpretación”. Además, se consideran determinantes factores como “la longitud y complejidad del complemento” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) Proponemos puntuar ante la conjunción **y** por motivo contextual (presencia previa de otro sustantivo con función diferente al que le sigue). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Del sudor de la frente de los esclavos se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos, bibliotecas que aún perduran en los anales **y** armadas capaces de arrasarlo todo.

Del sudor de la frente de los esclavos, se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos, bibliotecas que aún perduran en los anales[,] **y** armadas capaces de arrasarlo todo.

La norma se refiere a “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [**y**, *ni*, *o*...] es admisible e, incluso, necesario”; por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados”. Por ejemplo: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda* (*Ortografía...* 2010: 324). Por nuestra parte, añadiríamos que “no enlaza con el elemento previo”; una oración de relativo, en nuestro caso:

“bibliotecas **que aún perduran en los anales[,] y armadas...**”.

En nuestro texto, en torno a la conjunción **y**, tenemos dos sustantivos, pero con diferentes funciones. Podemos comprobarlo en estas versiones:

en los anales[,] **y** armadas
bibliotecas que aún perduran en los anales[,] **y armadas** capaces de arrasar todo.

Para ver la necesidad o no de la coma, contrástense estas otras dos versiones:

Se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos,
bibliotecas ~~que aún perduran en los anales,~~ **y** armadas capaces de...

Se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos,
bibliotecas y armadas capaces de arrasarlo todo.

3) Sustituimos, por dos puntos, la coma previa a **todos**, cuya relación con la enumeración que le precede es la de *englobar* (no de *anticipar*). Reproducimos ambas versiones:

De los asirios a los persas, de los egipcios a los romanos, de los mongoles a la dinastía Quing, **todos** expandieron sus fronteras doblendo a pueblos y naciones.

De los asirios a los persas, de los egipcios a los romanos, de los mongoles a la dinastía Quing[:] **todos** expandieron sus fronteras doblendo a pueblos y naciones.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo”, que son las que llevan un elemento anticipador (“una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración”). Sin embargo, “cuando se prefiere anticipar los elementos de la enumeración, los dos puntos sirven para cerrarla y dar paso al concepto que los engloba: *Natural, sana y equilibrada: así debe ser una buena alimentación*” (*Ortografía...* 2010: 358 y 359).

Antes de terminar, reproducimos de nuevo ambas versiones:

Del sudor de la frente de los esclavos se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos, bibliotecas que aún perduran en los anales y armadas capaces de arrasarlo todo. De los asirios a los persas, de los egipcios a los romanos, de los mongoles a la dinastía Quing, todos expandieron sus fronteras doblgando a pueblos y naciones.

Del sudor de la frente de los esclavos, se alzaron imperios legendarios, pirámides y colosos, bibliotecas que aún perduran en los anales, y armadas capaces de arrasarlo todo. De los asirios a los persas, de los egipcios a los romanos, de los mongoles a la dinastía Quing: todos expandieron sus fronteras doblgando a pueblos y naciones.

